**Особенности фразеологизмов с компонентом цветообозначения. Лексическая группа «цветонаименование»**

Символика цвета имеет давнюю историю. Люди с незапамятных времен придавали особое значение чтению «языка красок», что нашло отражение в древних мифах, народных преданиях, сказках, различных религиозных и мистических учениях.

В жизни каждого человека цвет играет значительную роль. Каждый из нас имеет определенные цветовые ассоциации или ощущения возникающие при виде того или иного цвета. Например, принято считать, что зеленый цвет успокаивает, поэтому таким цветом стараются красить стены в школе, а красный, наоборот, возбуждает психику и буквально «приковывает» к себе внимание. Поэтому вывески или запрещающие знаки изображают с помощью красного цвета.

В начале нашей работы нами было проведено анкетирование среди учащихся 9 классов (49 человек), чтобы выяснить имеют ли представление учащиеся о ФЕ с компонентом «цвет» (Приложение №1).

Согласно полученным ответам мы пришли к выводу о том, что большая часть опрошенных, а именно 30 человек или 61 % знают, что такое фразеологические единицы. Десять человек ответили, что слышали, что такое ФЕ. Ещё 8 человек понимают, но не могут объяснить. Ответ «не знаю» дал 1 учащийся.

На вопрос: «Когда ты чаще встречаешь фразеологизмы?» 17 человек дали ответ «при чтении художественной литературы», по 16 человек ответили, что используют в устной речи или при изучении материала учебник.

При ответе на вопрос: «Что такое colour idioms («цветные» фразеологизмы)?» большинство учеников не смогли дать никакого ответа (27 обучающихся), предположили, но неверно – 14 человек, дали правильный ответ - 8 человек.

Ученикам было нужно предположить, «какие цвета чаще всего используются в составе английских фразеологизмов». Большая часть опрашиваемых отметила «чёрный» (25 человек), по 22 человека отметили «белый» и «красный», «золотой» был назван 21 человеком, также 16 человек назвали «синий». Оставшиеся цвета не набрали большого количества голосов (Приложение № 1).

Кроме того, респондентам предлагалось самостоятельно привести примеры английских ФЕ с элементом цветообозначения. Не смогли этого сделать 34 человека, оставшиеся 15 человек вспомнили и назвали ФЕ, содержащие в своём составе компонент – цвет, например, «As white as snow», «as green as grass», «As blue as ocean», Grey mouse».

На вопрос «Как ты переводишь фразеологизмы на русский язык?» многие опрошенные ответили, что обращаются к интернету (27 обучающихся), стараются найти равнозначный русский фразеологизм 7 человек, по 5 человек переводят дословно либо переводят смысл ФЕ, 2 человека ответили, что для перевода прибегают к словарю (см. Приложение №1).

На последний вопрос «Используешь ли ты фразеологизмы с компонентом цветообозначения на уроках, в устной речи или при написании творческих работ?» Большинство опрошенных ответили «нет» (14 человек), «редко» - 13 опрошенных, «иногда» - 8 человек, «стараются использовать» - 7 человек. Остальные ответы не набрали большого количества (Приложение №1).

Для того, чтобы выявить особенности фразеологизмов с компонентом цветообозначения методом сплошной выборки нами была отобрано 141 ФЕ английского языка из словаря А.В. Кунина, содержащих в своём составе компонент – цветообозначение (Приложение №2).

Самой многочисленной стала группа с цветообозначением **«black».** Она насчитывает 36 ФЕ, что составляет 51% от общего количества. В качестве примеров мы можем привести следующие ФЕ: «(as) black as coal» (чёрный как сажа), «(as) black as sink» (безрадостный, беспросветный; в тёмном свете), «a black sheep» («Паршивая овца», позор семьи). Этот цвет для большинства символизирует с плохими событиями, трауром, трагедиями, загробным миром, что и оправдывает наибольшее количество ФЕ с этим компонентом.

Следующая значительная группа представлена с компонентом **«red»,** куда вошли 28 ФЕ (40% от общего количества исследуемых нами фразеологизмов). В качестве примеров мы можем привести следующие ФЕ: «as red as fire» (или flame) (огненно-красный; покрасневший), «a red rag to a bull» (красная тряпка для быка), «red tape» (бюрократизм), «as red as a cherry (as a rose)» – румяный, с румянцем во всю щеку, кровь с молоком. Этот цвет для большинства символизирует радость, красоту, любовь и полноту жизни,эмоции, страсть, здоровье и молодость, а с другой стороны — вражду, месть, войну.

Далее следует группа с компонентом **«blue»** куда вошли 24 ФЕ (34% от общего количества). Этот цвет для большинства людей символизирует доброту, верность, постоянство, расположение. Кроме того, синий символизирует бесконечность, вечность и истину, это цвет королевской власти и благородного происхождения. Отсюда и следующие примеры: «blue blood» – «голубая кровь», аристократическое происхождение; «the dark blues» – «синие», оксфордские студенты (на спортивных состязаниях); «blue-coat boy (сокр. the blue coat)» – учащийся благотворительной школы; one’ s blue-eyed boy (любимец, любимчик), a bolt from the blue (гром среди ясного неба).

Группа с компонентом **«white»** насчитывает 14 ФЕ (20% от общего количества). Для людей белый цвет символизирует чистоту, невинность, естественность.В символике англичан белый связывается с божественностью, святостью, высшей мудростью, и мечтой. В качестве примеров мы можем привести следующие ФЕ: «a white lie» (ложь во спасение), «a white elephant» (белый слон), «as white as a chalk (as driven snow, as milk, as snow, as wool)» – белый, как снег; белоснежный; «every white has its black and every sweet its sour» –нет сладкого без горького (и на солнце есть пятна); «whiter than white» – безукоризненный; кристально честный; незапятнанный;

Фразеологизмы с компонентом **«green»** включают 14 ФЕ (20%). Зелёный цвет у людей ассоциируется с жизнью, пользой, движением, природой. В качестве примеров мы можем привести следующие ФЕ: **«**to keep the bones green» – сохранять хорошее здоровье; «a green old age» – счастливая старость, преклонный возраст; «in the green» – в расцвете сил; «green with envy» (позеленевший от зависти).

Следующая группа представлена с компонентом **«gold».** Она насчитывает 11 ФЕ, (16%). Например, «the golden age» (золотой век; период расцвета (культуры, искусства и т.п.), «a golden boy» (популярный человек; любимец публик; кумир, звезда), «a golden girl» (девушка, пользующаяся популярностью, успехом; кумир). Золотой ассоциируется с достатком, роскошью, богатством.

Группа с компонентом **«grey»** насчитывает 5 ФЕ (7%). Этот цвет для большинства символизирует холод, депрессию, безразличие, например, «all cats are gray in the dark» – посл. ночью все кошки серые; «the gray of the dawn (morning)» – предрассветная мгла.

Группы с компонентом **«brown»** и **«purple»** насчитывают по 4 ФЕ (6%). Коричневый цвет для большинства символизирует простоту, тепло, грязь, например «as brown as berry» (очень тёмный, загорелый, шоколадного цвета), «Brown, Jones and Robinson» («Браун, Джонс и Робинсон», простые, рядовые англичане»). Фиолетовый символизирует духовность, бесконечность, достоинство, царственность, благородство. В качестве примера мы можем привести следующие ФЕ: «a purple heart» («пурпурное сердце» (медаль за ранение, полученное в ходе действий), «Be born in (или to) purple» (1) родиться в пурпуре, родиться в королевской семье, 2) родиться в знатной семье, в роскоши), marry into the purple (Вступить в брак с отпрыском королевской или аристократической семье).

Всего 3 ФЕ представлена группа с компонентом **«pink» (**4%). Для большинства людей розовый ассоциируется с мягкостью, нежностью, детством, уютом, например, «in the pink» (в прекрасном состоянии), «the pink of perfection» (верх совершенства).

Группы с компонентом **«orange»** и компонентом **«yellow»** являются самыми малочисленными и включают по 2 ФЕ (3%). Оранжевый цвет для людей символизирует жизнерадостность, энергичность, сочность, радость, например, «squeeze an orange» (использовать до конца; выжать всё, что можно»; выжатый лимон"). Жёлтый ассоциируется с радостью, солнцем, дружелюбием, однако представленные в словаре единицы не совпадают с этими привычными ассоциациями, например, «yellow alert» (сигнал воздушной тревоги), yellow rag (или sheet) (бульварная газета, бульварный листок).

Таким образом, нами было проанализировано 141 фразеологизм с компонентом цветонаименования, представленных в словаре А.В. Кунина. Было выявлено, что доминируют фразеологизмы с компонентами «black», «blue» и«red». Самыми малочисленными являются фразеологизмы с компонентом «pink», «orange», «yellow». Анализ словаря позволили сделать вывод, что мнение учеников совпадает с действительностью, и большинство ФЕ представлены компонентом «black», «white», «red», «blue». Однако, компонент «gold» в действительности представлен не большим количеством единиц.